

(28)

menjerek etten, most tőm nagy birtok, neppék meg
ostent! El is 'völtes itten, azt odomestek bek-
ni...

EA: ... es ... Berzelbe?

TA: Nö ... Nögnäd. Nögnövelkerelbe.

EA: Az ki vót, a neje? Nem említkék?

TA: Nem említkém, nem tudom mi vót a neve.

EA: És mi'kor mentél a Berzót & bácsin innam?

TA: ~~2~~ Hát 28-ba, mi'kor elmentem...

EA: ... 28-ba el is mentél...

TA: El is mentél, mi'kor elmentél az földet, el
is mentél!

EA: Mer, de akkor nem igen vót meli, az
Berzót bácsinak fia, az di'kba bácsin, az en
bácsinapdum...

TA: ... igen ... Zeli ...

EA: A Zeli meg az ldung...

TA: Ernő.

EA: Ernő, ...

TA: Ernő, Marika, Elza!

EA: ... és Elza. Tehát öt gyerek vót.

TA: Igen. Öt.

EA: Most mi történt az fölvid? Tudom az
di'kba bácsin, az...

TA: Az karaván, az megta' ... az nem gyűtt
az ... a izébo' ... az ludban' alobi, az kirab-
dít.

EA: Most az máradik ludban' bót...

TA: Igen, mi'kor elvitték a zsidókat.

EA: Igen. De mi ho i naca ma 28-bes ma e ho
 TA: tōrbek, akho ma it uprik azereb se vōt
 ma' as qzerebek ma neqno'm' lek, neq fei, her-
 mēteb upze, er hōmēteb...

TA: Teruēntes! Igen, igen...

EA: E' idē ma' nem jōt vīse' n' eprik se!

TA: Eprik... epri... eprik se jōt idē vīse' ma!
 tes er... lloētta a hōrdit n'!...

EA: Igen.

TA: ... upy ~~Deutsche~~ Deutsch nem zed dōmah...

EA: Tadam er... ~~teruē~~ Deutsch Pīta hōerīnah...

TA: Igen, igen!

EA: Hdt jōt ismētān e'!

TA: Na, hdt oemak adta el... emēk, ... amēk
 veltz...

EA: Do, er upy darabig vīlētēt ottān...

TA: Igen, igen, igen, igen...

EA: De er is tōrbreent, mer er a jōmion zīche'
 vōt, er a dūken...

TA: Eppen dēm van... (nūvot)

EA: Hynse, oan jōt spēch vōt, em k'ho em, a-
 pōmōk er is jōt hōrdit'ā vōt... E' avōdē
 olyan... tōrbreent...

TA: Tōrbreent.

EA: Artān ditōpīt odu, kēmbē veltānk bōkē,
 a...

TA: Igen, igen, igen, a...

EA: ... jōstēn...

TA: ... Jeren jiskade'khu!

EA: ... Ide u jiskade'khu! ...

TA: ... igen, odas ment lakni ... mat ... keje artda
or ~~ke~~ kollope'khu nette mag ovt or ... 2 epu-
llet, or Fischmann jeli djon let et ...

EA: A ... or or underik beent opdam a ...

TA: igen, igen, igen ...

EA: ... or nete mag ... de ma' akhu urli mun
vot ottom?

TA: Dem, ma' akhu mun vot urli.

EA: ... or dinkoval epynt ...

TA: ... de vot rdooen ma' ~~de~~ odas or urli ...

EA: ... jorvunolodet or urli.

TA: igen, igen, jeli, jorvunolodet.

EA: Na pueli a Berndt bodni, or miket jöhet et
ide, um emlekrik, x'dolen hoty dem? A ... or ...
Fischmann Berndt, or orej!

TA: Lakni?

EA: Igen, ide!

TA: toraa ... vot ei mun ...

EA: Ana mun anlekrik ...

TA: lido ei miket gretch vot am, akhu is it
lakni!

EA: Uei akhu is it lakni. lio or o miket is it
lakni ak?

TA: Bironye is it lakni ak orok is ma!

EA: tetto akhu orf a ^{kuig} miu novrad reje jeli ma
it lakni ak ... or o miket?

TA: Igen, igen, igen... igen...

EA: ... a Bernadot bácsi mitu is...

TA: Igen, uxor tudom a... a... a... Zoli meg az Ervő
jótalabak voltak mind én, és... uxor... apdu...
meg családhe deü uxorok, artban uxor jót is -
uorobek és én uxorom uxor uxor mit tudom én
3. uxor 4. uxorok, uxor is keldeu, a Zoli meg
elro, és elro uxorok és minden rege el
kallot a Zoli uxorom a... odos a la -
tudomkros és uxorom gortu ad is keldeu!

EA: ... megjte nekü...

TA: Igen, igen, igen... (uorü)...

EA: És mi történt az Ervődel meg a Zoli uxor?

TA: Arvokot artban uxor tudom, hary mi történt regek,
uor... uxorokot uxorokot, uxor... tudal

EA: ... igen... uxor...

TA: Höt artdu... uxor dpepen a duikor hemt
uor...

EA: Uxor a duikor hemt...

TA: Uxor... hemt... a hemt...

EA: A duyor... a hemt... uxor...

TA: Arvok a, uxor uxor... uxor tudom uxor
uxor a, uxor uxor... uxor hemt...

EA: Art a, uxor uxor... uxor uxor... uxor
uxor uxor?

TA: Höt a, uxor uxor... uxor uxor... uxor...

EA: Uxor uxor?

TA: Terhöz mentek már avulót ...

EA: Hogy kérek, azt nem tudja?

TA: Azt nem, holt a nő. Kérte már a német, hanem
nemjének főgondnője volt ...

EA: Jól igaz, az idősebb leányoknál a ... férje ...

TA: ... igen, igen ... Igen ... Igen.

EA: ... er véje ...

TA: Igen, igen, véje ...

EA: Az megházasodott ...

TA: Férje.

EA: Igen.

TA: Igen.

EA: Hat akkor főgondnője lett ...

TA: Főgondnője ... volt.

EA: Leírta az orvosok leírásában aztán nem tudom az
környezeti kórtörténetét nem tudja?

TA: Igen, mint mondta jó orvos.

EA: Röntgen jó orvos.

TA: Igen.

EA: Nem tudja, hanem nem meggyőzően hat - a meg
az a német?

TA: Nem!

EA: Nem?

TA: Nem, meggyőzően hat - a német!

EA: Főtitár?

TA: Főtitár!

EA: Igen ezt keres ... meggyőzően hat, el vesztet-
tem nem meggyőzően hat ...

TA: Főtit. Főtit. di. di. di.

EA: Főtit. ... di. di. di. Esetem! de nem tudom

megnéritü, a cluska hatydu es... es o emy...
debrecei seferindes papnak a banyat nite
boka el...

TA': Nem tudom, hon mit vit el... Tópokol, csak
ann...

EA': Igen... mára Fotina meggyarosi'ket...

TA': Foti... (mair)...

EA': Aha'!

— egy's hollottm'k —

TA': 82 éves, most! ^{Ha} Kéig el'!

EA': 96-ban született és cluska bókai?

TA': 96-ban!

EA': Hm... Hát akkor még é... kell, nem e'igen!

TA': Hát nem tudom, hát...

EA': Péter megd megne'em. és a...

TA': Nem Péter lakomak elm arak! Harlakol
már... valami más... más...

EA': Na de Péter a Hordungiba volt...

TA': Ja... ott volt, de hát már nincs en ró-
glat...

EA': Vann a Kondung, helyesben Kondung...

TA': ... mincse még látta!

EA': Hát most ma' mincse de... hát... oda, Pé-
ter kullu, van Péter ^{ha' isziken} lakni, nem?

TA': Többször voltam a mentek erbe!

EA': S hány jött te is o...?

TA': Nem, mincse, ... ott még... ar...?

TA: ...igen... igen...

EA: ... nekü is vót ilgja rojantó á mive ... A
Süggö... tudom. Antá azt a ... arak meddig
vótál itt? Iles az lipót táni meg^hat arbon
körbe ...

TA: meg^hat ... meg hat, arbon ...

EA: A hasznosa énekbe, vagy mihar?

TA: A hasznosa énekbe ... meg antan a ...
Süggö'ne' e'le ...

EA: ... az vonta az üllöt ...

TA: ... az vonta az üllöt, de aztan megveta
am az eget éntü, ~~hát~~ bódoré
egyet, az Tamber... Lejor, aki velték kem-
be lakot, ... aulhu, most evé az az
épitü eü, assal az utódpa'e' ... az az épi-
tüt ...

EA: A vonta egy dambig az üllöt, a Tamber ...

TA: igen, igen, vót nekü böha ... igen ... igen ...

EA: ... egy dambig ...

TA: ... igen ... igen ... de aztan bejött az az unit
tudom én mi, lidhoni meg sathóki ...

EA: ... igen, ott az megvétel ...

TA: ... megvétel. Iles vótál az aszony is, meg
az aszony vótál a lakot, lidhoni lakot -
vótál aszony, Süggö'ne' ...

EA: vótál hat meg, az Süggö'ne' ...

TA: É vótál ötl is mihar ...

EA: Jan megvétel é vótál megvétel ... megvétel ...

TA: Esi tää ast in, ... igen ... igen ... ast in
eliv tää ... eliv tää ast in ...

EA: Igen, negjälme'nyte ast in sen, a sen is mitt
viera ...

TA: Ven in gytt viera.

EA: Na de av Loui kōrba, av av ement, av
iheldtas kente? av

TA: Az eluent, holt fejker ment!

EA: Az fejker ment ...

TA: Fejker ment!

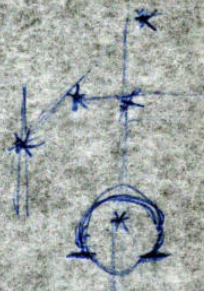
EA: Vep, vep e'vek elija, vep av harmiroas
e'vek ... ?



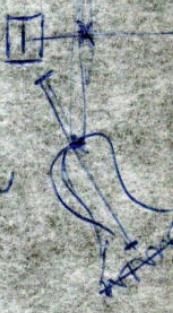
TA: Harmiroas e'vek derka!

EA: Derka ... nnye ...

TA: Igen, igl ... avaal av derka ment
fejker.



EA: Az dellitō long el, mex it oot av balounelyik
bacun, av dōle nēka ... vep ment iljen
bardos ...



TA: Hōllōttam en nē, hem vōt itter, de lōttay
ven lōttam.

EA: Igen ...

TA: Igen

EA: Na ment av Deutsch lūken kōra, sudan
e'gōm jō lōkalestō. dōllōkalestō nē, nēka
vōt av vōt ...

TA: Igen, dōllōkalestō ...

EA: Igen. ō ... na vōtōm, a lūdeni nōm, lōst -

hieren, ~~et~~ mindelen megmenekült... a Deutsch...
TA: ö is megmenekült, ö is - elvitték őket is, de mi-
gü megmenekült!

EA: megmenekült?
TA: megmenekült! Egyre jár is!

EA: A tibi vót meg a tölva azt hűrea...

TA: Igen, igen, tibi meg tölva, igen, igen, ja.

EA: Vót egy lönyök is...

TA: Lönyök is vót, igen.

EA: Na most hollem, azok hűmentek ostán, az
egyik egynek Pöllentindba...

TA: Igen, Pöllentindba mentek, igen. Inkább is
~~ostán~~ ide csak a Fider Eodának, akik
mentek nembe körbe, inkább is neki... közt
évesig.

EA: Igen, igen... mondják, haem mého hűment
Pöllentindba akkor egyik egynek, most a
Tórt, somy melyki, egyelőttik... et, meg
akkor körbe vótak...

TA: Igen, indem. Deu... nem tudom...

EA: Tórtán itámba ment a hűkko bócs' is?


TA: Igen, igen, hűkkó, meg az idny is!

EA: Idny is itámba ment?

TA: Idny is.

EA: No de hollem, haem körbe vótak itámba
ldtogatóba...

TA: Hollettam ei is, de ldtni nem ldttam, se nem
hűttam oclék, de hallottam, haem vótak itámba
ldtogatóba, igen. Hollettam ei is, igen.

EA: Na mostan - majd megtekem - a Feldman
az, az hi vót, a Feldman? 

TA: Ahol mañ es növetheuti kocma vas, es vót
as öne, vót, de epy kocmofas is vót neki...

FA: Öu, emelyik unedig kocma vót, as reji masi-
na? Et as ... kuyplom alati?

TA: Igen, igen. Igen-igen.

FA: Az vót as öne?

TA: Az vót as öne! Kocma is meg döt is vót
egy ... nygounim mint as Fischmannak.

FA: Igen, mañ as tines evekbe is it vót ö...

TA: Jt! Mañ gyekekberembe is, miher midtan en
tudem, unedig it vót!

FA: Tchat, Feldman ... mi vót? Feldmanak mi-
holly? ...

TA: Feldmanak Si man!

FA: Feldmanak Si man, igen! Feldmanak Si man...

FA: as mehojig vót as öne, as as ... kocma, növet-
heuti kocma?

TA: Követkü inu as 18-20-as evekig! Mañ ~~ta~~
akkor elvotta, igen vötte meg as ... köveig, igen
kü...

FA: ... akkor as ~~vötte~~ kü, ondelig mañ vót, ugye?

TA: Mañ vót, igen. Igen vötte meg as köveig, 'em
alalmat öit ... növetheute!

FA: De akkor mañ ki vötte öit, ki ~~vötte~~ vót as ünletvöte?
Kem as Boudinok as apja? Dold's Boudi
apja? Körm as ...

TA: Alighanem as vót, alighanem avvót. Igen.

FA: Dold's Boudi apja, avtan as Dold's Boudi, ...

TA: Igen, nem, köte vót as Boudi öit meg nek
is.

FA: Vót?

TA: Vót, meg ... Bendi az hárbe elgyütt emmer.
Vót unde is arét.

FA: Ki vót az? Nem tudja, hanem ki vót ... "Módel-
herut ... me az má megbiroje vót az módel-
herutuk, ugye?

TA: Igen!

FA: Ja ... Vót ...

TA: M'nt' áruvontó!

FA: A Vdnarochi zeli!

TA: Az ... Vdnarochi, igen, Vdnarochi'ek! Igen!

FA: Nam mit osztok a Bendi - egyen meg ...

TA: Igen, igen, igen, igen. Vdnarochi'ek!

FA: Igen ... az odar ki vót meg iten? ...

TA: Az csendos birochizetes vót, az Vdnarochi!

FA: Igen, az Vdnarochi, igen, az ... osztos el is men-
tek, Kemeru'ek Kemeru'ek ...

TA: Kemeru'ek.

FA: Igen Kemeru'ek egyitt ek, ~~az~~ ^{is} amaron ~~osztos~~ ^{aszt}
viszere is mentek ...

TA: Igen.

FA: Igen, tudom. de az vido esald el ki vót meg?

TA: ~~de~~ Nem ^{vót} iten to'ok.

FA: Holt az Hóbel, emel'kert em aty'om un'ochig
mondta, az kem az Hóbel'ek ...

TA: Hóbel'ek'et vót az is jó'elt ... (nem) ...

FA: Az nem vido vót, az Hóbel?

TA: Nem.

FA: Ja, az nem vido vót!

TA: Nem.

EA: Egy jétdy?

PA: Leginkább öt! Igen.

EA: Igen... Na most mennyi volt arányban, hát nem tudom... ö... nétheték, nem tudom hány méh...
vékaban is kerítetek...

PA: Vekaban is kerítetek, igen!

EA: Az mennyi volt, az véka?

PA: A véka az... az vékas az egy 300 négyzet-
öt volt, egy vék...

EA: Egy vékas jöd, az 300 négyzetöt...

PA: Hátmost négyzetöt volt, igen. Egy kildes, az az két vékas volt, annak az duplája volt ma, egy kildes, az... meg éppen egy kildes...

EA: Egy kila tehát két jétdy... ~~tehát~~ két...

PA: Kildes, nem kildes! Kildes! Az az két duplája két a vékadnál! Tehát egy kildes jödel két vékas volt, hanem pedig egy kildes!

EA: Igen. Tehát két vékas, hanem egy kildes az...
600 négyzetöt volt...

PA: Igen, hatmost négyzetöt volt a... igen...

EA: És az magyar hold volt 1200 négyzetöt, az ka-
tantóris hold pedig... 1600.

PA: 1600. Igen, igen... igen.

EA: ... eidehes, hanem így az... Na most mennyi,
me az... méter kormit vagy kerítetek ~~az~~ röfve.

PA: Röfve is, igen, igen.

EA: Az mennyi volt...?

PA: ... meg colba!

EA: Igen, kolbas. Az már német. De az rőf, az, az...

TA: Holt ... az ... hán lili oan 78-80 centi velt em rőf.

EA: Igen, a ... a hi nyi, hū feltér hāreblen iddig ...

TA: Igen ... iddig ... (nem) ... igen, igen.

EA: ... az 75 hān lili ...

TA: 78! 78 ~~az~~ 75 centime'te, Igen.

EA: Én meg a ... van ilyen meg, apodmbi is meg, van a ... a ... hīr neliu gatyaja. Egy sál mennyi vlt? Egy velt... em ... előnéi hat velt vepz hōreles gatyas ... mennyi vlt az velt iū, nem tudja? Azt az asonnyok tudndk ...

TA: Azt csak iudtk az asonnyok tudndk ... én nem tudom.

EA: ... mer avthinnu es igen ho is 50 centi hō-rot vlt ...

TA: Igen, igen, igen, igen. Tudnem meg apodmbi is jdot bene, gatyaba, meg meg ei is, tegy ei is jous-tann!

EA: Ily ok gyea ... fiatolatk hāmbba ...

TA: Igen ... igen ...

EA: ... rőf jdotok, rőt meg emle'tnem, attydu ... meg az salsó hāci vlt hārdtja ...

TA: A salsó jōstka!

EA: Jōrn' hāci... az templombu is úgy jōrt ...

TA: Hāci, de hāci, hāci! Igen hāci ... meg az gergő-nek az apja is e, ... gergőnek, az is hāci, az is hāci jōrt, gatyaba!

EA: Igen ... meg az Bukerettyda ... is meg azu hirun
meg az darabig...

TA: Az is igen ...

EA: Igen, igen, gatyda ja. Volt a meplo gatyda ...

TA: Volt hiruny! ... (nevet) ...

EA: ... levedu, ilyen rancos gatyda, ei oot enu
ilyen hikkomapi gatyda ... araa emle'kerek - e,
nem volomihaz, ~~ta~~ a maguk eregiei jo'atuk - e
itt toerkorbe?

TA: Nem! Nem ...

EA: Araa nem emle'kerek ...

TA: Nem, nem emle'kerek.

EA: Nem is mes'elt'ek ...

TA: Nem is mes'elt'ek oda, nem ...

EA: ... csak or'unkba ...

TA: ^{ga} csak or'unkba, igen.

EA: Olyanra' se hallat, nem ette az jaltaba
talomihaz o'otuk - e ilyen igaznenem hi'meme -
sek, kurtomemerek ... nem emle'kerek ... az ore -
gekto', hallom'otok ... maguk ma' nyiloda nem tudjak.

TA: Nem ...

EA: ~~...~~ nem te'rt'ek ...
en

TA: Nem.

EA: It az jaltaba al'ulotta a ... a ... az jalt
u'dai se'ge, un'ut a' hova oty'den is tartozu' ...

TA: Igen, igen ...

EA: Igy ... hat maguk nem, me maguk eregie'zet

Wahle ...

FA: Igen.

EA: ... magam j'elddomel j'artol kardha mi olt helay-
kerhippen?

FA: Nayndmas weg te'ku peali' j'awo'go.

EA: Igen. Es es'lyto'ob i'lyen wege'nyetho re'ky

oclooment' uge, nopsomba, ~~igen~~ ...

FA: Igen; igen... Igen

EA: ... nydren ..

FA: Sünnegethō j'dstank nopsomba ...

EA: Hovon?

FA: Sünne... odmas... i mardolombu. Sünne
ottomak midde es berlot!

EA: Igen..

FA: Ahō j'dstank a...

EA: Mungy bei... j'edje nit amak? Holung...
nōn hōd?

FA: Holt es Humei, Humei - j'elc j'edl nit es o're,
ö wach bei ete!

EA: ö wach bei ete...

FA: Bei ete.

EA: Holt es a... es Hundarmak a... es... amak
mags hirtaka nit.

FA: Mungy hirta... es ager edlo'og es o'oi nit
ere... weg

EA: Ane ... -bit agerun Peröselungis?

FA: Peröselung, weg Bönno'ungis, weg es hōntō-
fem wach astōn ager ~~Kinnallō'ig~~ Kinnallō'ig,
brohdōs, Bē... es mind...

EA: Es mind az Hunai volt...

TA: Mind az Hunai -féle volt.

EA: Az nem kicsi volt?

TA: Nem.

EA: Nem.

TA: Nem, keresztény volt.

EA: Keresztény volt.

TA: Keresztény.

EA: Es ottai kérelte a su...

TA: Attól kérelte az su meg ottó!

EA: Su meg ottó. Az epimé, valam csak em...

TA: Az epimé. Az epimé.

EA: Es oda jöttak magok...

TA: ... csak az er... esőt nem. Azt az Hunai

kérelte, annaké hiten...

EA: Az az ... raját -- megtartó a magának.

TA: Igen, az megtartó a magának.

EA: S odas jöttak magok...

TA: ... koporsóban, dolgom, nyeltem, telen meg

az esőke

EA: Koporni -- meg mit orintok?

TA: Koporni, meg egyezni, meg aratni...

EA: Aratni is?

TA: Igen. Aratni is.

EA: Kik jöttak meg Perösényből oda, elég sokan?

TA: Oj, holt az egész falu, azki így koporsóban

vót! ledobva nem hibitni, csak ide!

EA: Igen. Es elégpe sokan voltak ~~itt~~ ilyenek...

TA: Ajjajjaj!

EA: Mi lyen valólok viték, mondjan meg em párat,

ahik ilgen magntkpojtra meze'... myelk wotak.

HA': Höt ... howan mondjan neted... jöndr jörsel,
ar ar ap'isan wot...

EA': Ki wot meg wotda? A Turcelik, Turcelik... Tur-
cel ömre nichik is ... nem? meg ar ... Turcelik
Indja ... Turcel ... testnelek...

HA': Tur... hona, ar ocuneh ar jöndrshbr wald
ar ura, ar' ura mondjan arhe'. meg ar ...
Papi Andreis ... emek ar Turcelnak ar ... feje...

EA': ... feje ... igen. Erak ilgen szepnyek wotak.

HA': Igen, igen... Erak jöndrsh ki ar jöt odyni...

EA': Ar ura, had iten elig sok wot ilgen
kegely? Igen -- hoshámas...

HA': Sok wot elig sok, igen, igen...

EA': Kik wotak ar legjött wöndrak, ottjórnóhan
kibone meg? A Kungere - Szabó nyse, ahik
mondjan jöthak wotak... Csentrich...

HA': Csentrich, ... Szabó...

EA': A ... melyik Szabó, Kungere - Szabó k...

HA': Nem. A Kungere - Szabó Tesóta (?) lakat...

EA': Ar tudom, ete...

HA': ahik domban lakat ar Szabó Andreis,
Gubas Andreis...

EA': Gubovics... A Gubovics házi, nyse? Ar ar. Igen.
Arton, ki wot meg ilgen jöth wöndri?

HA': Varga József.

EA': Ar melyik Varga? Mostani Vargónak ar ap-
ja?

HA': Emek ~~apja~~ ar ... emek ar apjának ar

magy böttyja!

EA: Nevez böttyja!

TA: Igen. Aztán megint a Pudda lojosaak az öreg-
apja...

EA: Igen, ...

TA: Egy Andor...

EA: Igen... Ahha Bakrettyda is elég jó mind a két...

TA: ~~Az is~~ meg az is ... mind a két Bakrettyda...

EA: Ahha a Maci, az én nagyanyómm, Bakrettyda nagyanyómm...

TA: Igen, igen, az Maci Trigaék...

EA: ... Triga, meg azok is elég jó mind a két vőte...

TA: Igen... meg az ~~Pidel-Borosch (?)~~ és az ~~...~~

~~...~~
EA: ^{En} jó mind a két nyitjelent?

TA: ... meg az Pidel-Borosch (?) és az ~~...~~

EA: Igen, azt ma haldon, az, az... ~~...~~ azok, az nagy zivodny vót, úgy hallom...

TA: Nem a történi mondani...

EA: Ja, nem a történi?

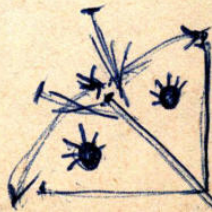
TA: Eme feltűrő, ahol az Centri(?)lakik!...

EA: Ja igen, igen!

TA: ... meg az Fiedel, Fiedel vót, ő kaku (?) csak úgy ment oda vőnek.

EA: Ja haldon, meg a ... a ... az ire' ... a ... a ... Fiedel mülé az, hát az bu lejdo helyen Egnid lény vót, attyómmal vót a ... Mövere...

TA: Igen, igen, igen. Egnid Enta.



EA: Igen, igen.

MA: Igen. ... (mud), igen. Meg Dudas Ádám ...

EA: Dudas Ádám. Ezek voltak a jobbnak a sodá-
dek.

MA: deezhiek, Tásdha...

EA: No ei, és az, mihas kedli az óra, akkor meg
ementek jót végül?

MA: Akkor ementek jót végül. Igen.

EA: Az urasági, vagy az közegebe?

MA: Hát az, ami... ha a közegek volt, akkor ott
is kiöngtek, de leginkább az uraságban men-
tünk.

EA: Akkor mit kapunk az fuvápis... mi volt az jára-
dóság?

MA: Egy méter for megvágás... jötték 40-50 kraj-
cint.

EA: 40-50 krajcint. Egy méter for az az... az a méter
amikor igen beakadt...

MA: Igen, igen... méter méter, 130 magyar, ... 130...
igen, igen.

EA: tünter méter, 130 magyar, az azt az méter, ott
tudom. Ez 30 krajcint.

MA: Igen, 30-40-50 krajcint, igen...

EA: ... fel lehetett menni...

MA: Igen.

EA: És mihas ma járatta orkátili, ... illette...
pengőbe? Az ma...

MA: Jedd akkor ma több volt, akkor ma több volt!
Pengő, kettő pengő, igen... egy méter...

EA: Igen, de akkor kapunk fuvápis... bírájáról...

TA: dörög is jót. Nyg?

EA: Nem, nem kapta is.

EA: Nem, nem kapta is?

TA: Nem, nem.

EA: Csak pe'orbe finta'ek?

TA: Csak, csak pe'orbe finta'ek. Az egész is elaltas az ország...

EA: S' hol lehetek akkor, miha' ki'mentek, hát nyugt-oda nem mindenkép mentek ki?

TA: Hitek hol lehetek?

EA: ... volt valomni bonyolult? Vagy ... kunkos-nyeltes...

TA: ... e ... ha ... itt er, itt dögörtünk kövülbe, akkor korajörtsük minden este! Akkor korajörtsük minden este, s'ha mi ~~hatalom~~ a titko' esdörünte dolgortunk, elnö utu'at helyön, unka'tunk bonyolult magunknak, ei' akkor ró'tunk egész ké'ten! Akkor az jü'tös gungyloba!

EA: Öt, öt is fö'riske'tek magunknak?

TA: Förtünk magunknak este, igen!

EA: Tit' vittek magunkkal? Babot, kolomnd, honyndt...

TA: Babot, kolomnd, bonyolult, honyndt, ilyes-mit. Öt förtü is.

EA: Hol'yan jé'tek em' ilyes bonyolota'ede?

TA: Holt la' tö'tben ró'tunk, nyg'e ké'man-ne'agen. S'ha, ha' kettös gungylob'ot esiró'tunk, un'ei'ten et' is ró't em' gungylob', meg' vele' szembe is!

EA: Az esdörünte ró't es?

TA: Nem es ... bent az könyibe-e! Könyibe!

Akha, akha w'oson j'it'uk e kame. Hov esak
eppe gung'hot erindit'uk, ukay, ham esak ez
vot as gung'ho, el'ote e'ig'u as tu'a, ei un'ik
it' vot'uk betul. Er ... er ...

EA: Hov, wos es, un'kas k'j'ot'u a te, le'et'u a
ho...

TA: Hov te'len is et' vot'uk w'oson'te re'it'u!
N'ap'pa w'oson ho'w'ak k'o't'o'u le'w'ay, un'kas
ma' nem vot'uk et', k'iro'ny! Hov woi' vol-
t'uk at'ol'wa, 'A'p'oid'. Te' vot'uk at'ol'wa!

EA: Hov akha ... as ma' as peng'o' w'le'ig'be is
vot!

TA: Peng'o' w'le'ig'be is vot, igen!

EA: Hov akha et' el'ig' k'id'ip' vot!

TA: #Aji'aj'aj'!

EA: Hov w'it'ek, igen ... k'und'af'e'it', nem w'it'?

TA: Semmit nem w'it'uk! Hov esak am'i as
a ... w'oson k'ab'ot'ek'at' w'it'uk w'oson'te'w'a!

EA: S'orra k'ab'ot'ek'at'?

TA: Bi'w'any!

EA: Akha mal'ma vot, w'oson w'e'ar ... w'oson ...

TA: Hov ... ju', ju', es et'ig'ka k'und'it'uk w'le'w'ay,
a ho' ald'el, ju'et! lug' ag, dig, l'ig'it'ud'ok!

EA: Ei as d'g'ras t'ett'ek as ju'ot, ...

TA: Igen, igen, igen ...

EA: Hov akha as w'oson k'um'any e'ki' k'it'!

TA: Aji'aj'aj'! ... Nem k'os'os'om meg' as el'le'w'e'-
gem'ek' se! ... Bi'w'any ...

EA: Nem w'it' ... em' pa' ho'd' j'od'j'uk akha vot

ovet, vau penni nem volt?

TA: Nemhogy egyáltalán penni nem volt! Semmi nem volt!

EA: S az tibi ebnek se, ahik magdol ion egyt j'otak?

TA: Azok... hat volt azok hen... kerak fo'd, em ki m'ollo'k loj, ilyemni volt, de onnig mit tudem ei...

EA: Birtok penni...

TA: Semmi, nulla... (nem) ... mit tudem ei j'otak, vau je j'otak vau em hat-ha'om ho'... penni nem volt csak!...

EA: Es m'as amtrakose mi volt, lehet kapma' m'asig, azot's...

TA: T'as nem volt!

EA: Es'etleg... ahik kedelt volidnek... volt ilyen?

TA: H'ot onnah... vol' ilyen is, ahik kedt ose' lidnek, igen...

EA: - vau kov'is'ament...

TA: Igen, igen. Vau az v'as'ig'as, vau ped'ig a kov'is' se'ber'ye'ho', a pap'at'ag (?) -ra...

EA: A pap'at'ag... igen, a pap'at'ag... em volt egy m'as, em'k'em...

TA: Igen, igen, igen. Igen.

EA: Hum...

- böjdes hallatnik -

EA: ... az egy'at h'ann is m'ot'ik?

TA: Zemb'og'a (?) j'onej.

EA: Isambija j'ovaf? o' or s'umegne' v'at?

TA: # laketi are, v'ak o' un'it ny'doran, mit arato'ganda v'at!

EA: T'chat o' v'ot av banda - ganda?

TA: Banda ganda! Igen.

EA: E' o' jagadta fit un'ip'at, o' t'ov'og'at u'pse or un'and' h'lyca un'ip'at!

TA: Igen, igen, 'igen... I'dit un'it'at met'odine, aka... met'odine i'tak o' t'og'ok, aka un'it de'ap'it'ak el h'ot'ot'u av t'and'at h'ov'ora un'ing, h'ov'og'and'ora, e' et' o'ld'it'oni av met'od'it!

EA: De av Gembija (?) t'obor'anta un'ip'at...

TA: T'obor'anta, igen, igen, or!

EA: Aha... e' aka un'eg'and'at, h'm un'it'at g'p'it'it'at net'ok...

TA: Igen, igen!

EA: I'ding p'doran... h'ob'et'it' o'm'ed'it'?

TA: ~~35~~ 35-38-40 p'dan'ig!

EA: t'men Per'ose'ny'bat?

TA: Igen. Ar'tda M'ik'ol'd'at h'it'on, un'ig'it'at v'ak!
Igen.

EA: De igen av Per'ose'ny'ek e'p' banda'd'at do'gor - tok?

TA: E'p'be, e'p'be! h'it'on Per'ose'ny'ek.

EA: So'v'at e'p' igen... o' h'om h'it'ok, banda'd'at is h'it'ok?

TA: Banda'd'at h'it'ok, banda'd'at!

EA: Ar'ato' banda...

TA: Ar'ato' banda, igen.

EA: A ... végzetés az aratóút, a kőfekt, az kőpe
morddén, mindent, unalmasok kéneormesabden,
~~cséplés~~ ...

TA: Cséplés ...

EA: Cséplés is?

TA: Cséplés is, igen. Igen igen.

EA: Igen?

TA: Cséplés is ok végzetés.

EA: Illetve magunk is ...

TA: Think is, 'igen, igen, unika.

EA: Es mihez vége un munk az cséplésnek, akkor
alunódeu mondjuk un angustus nézőis ...

TA: Angustus nézőis. Kolt od eset, luen meg
september eljés is! Hoz van vót az idős is!

EA: Es utóma akkor, akkor kezdtek anton un
unahdros ... un uppe akkor jölene vottak, ~~un~~
a néződei mondjuk ...

TA: Akkor un negmít az néződei ...

EA: ... september vége is ...

TA: Igen, igen. Lugenit az néződei.

EA: Akkor kezdtek az ... unahdrosok ...

TA: Igen, igen, meg. Hát akkor ott kezdődött
kéménies kromplidros, dan amit kapunk
az unahdros kromplidros, ... un kapunk
jök földet, ha ... a ... un iten az hóvőjít,
mied a 757-be van unat. Kapunk föld ... kromplidros
di földet ... kaban'ca földet ...

EA: Mennyit, lidung ...

TA: Hát ... un iten is ... egy olyan ~~300~~ lidung
négyzetes mögöl kromplidros, meg az kaban'ca -

födu is slyan. - fel hold, slyan slyan over...

EA: Er a say'detjnk vöt?

TA: Say'detjnk vöt igen, anni kerne kerne, igen.

EA: En a ... f'ntse'g melle vöt.

TA: Igen, igen.

EA: Ber unxi enek fej'öbe nem kelle an vörög-
na' is krumpli' d'omi? boug aet...

TA: Nem költö ü an... meg'hi'vontu, ber send'ven'ü
meg'j'ek v'p'ndu'k, an'ha nem korra a
ner! ~~tas'kara~~ nem ch'örme nem v'had vöt
mennyi, libetö'ly v'ok ö'horrajok!

EA: Ennek fej'öbe.

TA: Ennek fej'öbera, igen.

EA: Söval av'if ^{av'ei} meg' ö'ronel is v'ha ö' man'ö'k'el
krumpli'd'ndr, meg... i'gen de' g'ehon?

TA: Igen, igen, igen, igen.

EA: Igen. Is esak ortou mentek edö'ki ker'v'elire...

TA: Antan, igen, igen....

- vögyös hollat'nik -

EA: ... upse Luc'abos, 13-de este v'öb'it'ek ann'el
id'je' Luc'ö'mi.

TA: Luc'ö'mi, igen.

EA: Ism a fal'v'ial' k'ntän, meg a T'ö'v'ial' k'ntän...

TA: Lu'ndu ut'ö'ö'ter k'ntän-k'ntän ö'v'el'm'et'ek
a g'ö'ö'k'ek, e' ö'v'el' un'ö'v'p'it'ek v'ei v'om
ö'v'ö'g'ö'je, v'om kol'ou'p'ö, e' antat, k'inn'ent'it'ek
an ut'ö'ö'm, v'ö'v'it'ek, ö'v' get'it'ek e' ö'ly'gan hang
v'ot a kö'v'ög'ö'je, k'um nem ~~lebe vöt~~ z'aj lebe...

göt emmitü antoi ...

EA: De ... balomilgen maskaräs öltörök nan vót?

TA: Nem vót, nem vót nemifele maskaróink.

EA: Hogyak karábas nem vót mi?

TA: Nem, csak het lehetett vótuk irihes ...

EA: De azok udalomnan jöttek! ... Bellikemesek ...

TA: Nem ... iten is vótuk azok fölötörködtek
kellte ...

EA: Egy pillonator, azt meg az durváná, elhas
előtt ... A durváná ... az azot behököntettek
ilyen hárahar ~~is~~ a durva ... ?

TA: Nem, nem hököntöttek te, ~~csak~~ nem, schora!

EA: Csak ségigmentek? ...

TA: Schora, csak mentek mégis az utca a ... Csak
gettis az holompot meg a ... csak gót. Ez vót
az epét csak, Ez köntetü egy ein koradig
bortot a ...

EA: Igen ... durrogatás is vót valóban ...

TA: Jelt vót, az nem emle! ... csak igen na -
gäre meg holompra emle! ...

EA: Milyen a ... az lehet kelcsbas ilyen irihet
lettek ...

TA: Ja, tudom, gyufót!

EA: Gyufót!

TA: Igen, igen, az is vót azé. Igen, igen, az is azé
ariva ...

EA: Ti velek az emlekre ariditok, nem emlekenek?

TA: Nem emlekenek ná az nem emlekenek ná az

EA: És elhas, nem kaptak semmit akkor a gyere-

kehl...

TA: Nem, nem, nemmit^B nem!

EA: Csak ne'gigantek or utoda...

TA: Csak ve'gig ne... igen...

EA: ... or egeiz jalu?

TA: Az egeiz jalu. Eppihbi...

EA: Tott banda rot, ugye?

TA: Tott banda, minden at cobol kulon-kulon!

Figy ugn, haem omneverodtek oroda, mihas ma ugn omneverodtek p. omneverodtek mind, orit akkor omnogetek! Or ... or omngokkul...

EA: En ma erde rot! Mihas ma mihi bi rot...

TA: Erte, mihas ma rotelbe rot, ma rotelbe rot, igen. Kerdni roteladni, akkor otok nekai, ernek a... delognak.

EA: Igen. Na ma or kellehemese... or mintha ugn emlehemek, haem or kato libuerek egyt kide bellehemem, nem?

TA: Rot na erel is...

EA: Kemencior?

TA: Kemencior rot.

EA: Iti helybat is rotok bellehemese?

TA: Rotok, egyres or ~~hecel~~ HENCEL(?) Adani rot egyres bellehemer...

EA: Igen?

TA: ... jotofortene udoman vagy ne'gyen bellehemer-sekul...

EA: Es orha mihi? Ilyen buddta, nem homon?

TA: Budaoba!

EA: Kifadihu buddoba?

EA: Igen, hisz az a tőle bándóba, de én nem látom
öböt, csak mondták, nem voltak...

TA: De hát öb mondták én ezt nézeget, meg
ilyeneket...

EA: mondták hát! Gyere be meg! ... hehehe...

EA: Igen...

TA: ... ilyeneket...

EA: ... és akkor bement, ...

TA: Bement, aztán akkor...

EA: Azt már azt hiszem, hogy az mondta felül az
mint a jóról érte...

TA: Lehet, hogy akkor ... arról volt...

EA: Itt nem volt mekkor...

TA: Itt nem volt mekkor, nem...

EA: ... négy, csak én 1-2 megpróbálkoztam...

TA: Igen, igen, csak megpróbálkoztam vele.

EA: a Hercules? ...

TA: Hercules a d'Am. Na megpróbált.

EA: Lehet, mihez lehetett, amikor én értem?

TA: Öö ... meg erő tudtam elbírni!

EA: Lehet-e?

TA: Erő tudtam elbírni meg.

EA: Meg lehet.

TA: Igen, igen.

EA: Holman ismét?

TA: Holman, nekem. Holman ismét.

EA: Nem látok ilyen hatóanyagot hisz éppit meg...

... Itt nem volt, most ugye az keresztelvény miből volt!

TA': Igen, igen, nem volt ez. Ugye elvő hábam' elvőtt volt.

EA': A ti má' nem tudnátok gmondani senkinek, ugye?

TA': Nem.

EA': Nem.

TA': Mes ő má' a hábam'ba rokkant meg...

EA': Utánna má' nem is... megvan-e ez?

TA': Teljesen megvan az. Teljesen megvan az ez má' azóta.

EA': Hát a ... mit akartam már leírni "hírtelenjé'be" ...
a "mentek vissza", mi volt ez?

TA': he he

— VÉGE A STALAGNAK! —